



018499

**CONTRATO Nº STM 006/2008 (4126721201) – ADITIVO Nº 01**

As partes a seguir indicadas: **de um lado**, como CONTRATANTE, O Estado de São Paulo, representado pela Secretaria de Estado dos Transportes Metropolitanos - STM constituída de acordo com as leis do Brasil e com sede social na Rua Boa Vista, 175, 10º andar bloco B, Centro, cidade de São Paulo – SP, Brasil, CEP 01014-001, inscrita no CNPJ/MS nº 66.858.689/0001-06 e a Companhia do Metrô de São Paulo – METRÔ, constituída de acordo com as leis do Brasil e com sede social na Rua Augusta, 1626, bairro Consolação, cidade de São Paulo – SP, Brasil, CEP 01304-001, CNPJ/MS nº 62.070.362/0001-06, doravante denominada "INTERVENIENTE/GERENCIADORA", e **de outro lado**, como CONTRATADA a empresa ALSTOM BRASIL ENERGIA E TRANSPORTE LTDA, CNPJ nº 88.309.620/0001-58, uma empresa constituída de acordo com as leis do Brasil e com sede social na Alameda Campinas, 463 15º andar, São Paulo – SP, Brasil.

Considerando que no 3º dia de julho de 2008 as partes assinaram um Contrato para Modernização dos Sistemas de Sinalização e Telecomunicações da Companhia do Metrô de São Paulo – Metrô.

Considerando que as partes desejam, por razões de interesse público, aditar este Contrato com a finalidade de adequar os serviços de implantação e instalação dos equipamentos do Sistema de Sinalização CBTC no trecho à oeste de Sacomã até o final de via à leste de Vila Prudente, dos equipamentos do sistema de transmissão de dados – STD entre o trecho mencionado e o Centro de Controle operacional, e adicionar a elaboração de uma plataforma de desenvolvimento de software exclusiva para o trecho mencionado, bem como a criação e desenvolvimento de versão de software adicional para o Sistema de Sinalização CBTC.

As partes assinam o presente instrumento a fim de:

- 1) Majorar o valor total do contrato no montante de R\$ 68.158.598,08 (sessenta e oito milhões, cento e cinquenta e oito mil, quinhentos e noventa e oito reais e oito centavos), passando-o de R\$ 712.340.993,86 (setecentos e doze milhões, trezentos e quarenta mil, novecentos e noventa e três reais e oitenta e seis centavos) para R\$ 780.499.591,94 (setecentos e oitenta milhões, quatrocentos e noventa e nove mil, quinhentos e noventa e um reais e noventa e quatro centavos), na base 10/10/07;
- 2) Substituir o Adendo 4 – Cronograma de Entrega por documento de mesmo nome, anexo deste aditivo;
- 3) Substituir a Planilha nº 1A – Componentes Estrangeiros dos Sistemas de Sinalização, por documento de mesmo nome, anexo deste aditivo;
- 4) Substituir a Planilha nº 1B – Componentes Locais dos Sistemas de Sinalização, por documento de mesmo nome, anexo deste aditivo;
- 5) Substituir a Planilha nº 4 – Serviços de Instalação, por documento de mesmo nome, anexo deste aditivo e;
- 6) Substituir a Planilha nº 6 – Resumo Geral, por documento de mesmo nome, anexo deste aditivo.

As demais cláusulas e condições do Contrato, desde que não alteradas expressamente pelo presente aditivo, permanecem inalteradas.

Perante as testemunhas abaixo, as partes agindo em nome dos seus representantes devidamente autorizados, promovem a emissão deste Aditivo.

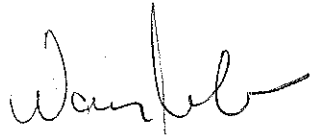

1/7



3140


018500 @

São Paulo, SP (Brasil) 11 DE SETEMBRO DE 2009.

Assinado por, em nome e em representação da **Contratante:**  
JOSÉ LUIZ PORTELLA PEREIRA  
Secretário de Estado dos Transportes MetropolitanosAssinado por, em nome e em representação da **Interveniente/Gerenciadora:**  
SÉRGIO CORRÊA BRASIL  
Diretor de Assuntos Corporativos  
MARCOS KASSAB  
Diretor de Operações em ExercícioAssinado por, em nome e em representação da **Contratada:**  
ROSANGELA LORENA DE SOUSA TSURUDA  
Diretora de Cliente  
ISIDRO RAMON FONDEVILA QUINONERO  
Diretor Geral

na presença de:

na presença de:

  
RODRIGO RASGA M. PEREIRA  
DÓRIS LEMOS C. VASCONCELOS

**Adendo 4. Cronograma de Entrega**


Nº do Item	Descrição de Serviços	Destino Final (Local do Projeto) conforme especificado na FDL	Data de Entrega		
			Data mais cedo de entrega	Data mais tarde de entrega	Data de Entrega oferecida pelo Proponente [a ser fornecida pelo proponente]
1	Sistema de Sinalização da Linha 1-Azul instalado.	PÁTIO DO METRÔ	791	791	791
2	Sistema de Sinalização da Linha 2- Verde instalado e comissionado entre a seção atual e a Estação Sacomã (inclusive).	PÁTIO DO METRÔ	497	497	497
3	Sistema de Sinalização da Linha 2-Verde instalado e comissionado até Estação Vila Prudente (inclusive), excluindo Pátio Tamanduateí.	PÁTIO DO METRÔ	577	577	577
4	Sistema de Sinalização da Linha-2 com o Pátio Tamanduateí instalado.	PÁTIO DO METRÔ	791	791	791
5	Sistema de Sinalização da Linha 3-Vermelha instalado.	PÁTIO DO METRÔ	791	791	791
6	Sistemas de Telecomunicação <sup>1</sup> instalado nas 3 Linhas.	PÁTIO DO METRÔ	791	791	791
7	Sistemas Auxiliares instalado nas 3 Linhas	PÁTIO DO METRÔ	791	791	791
8	Início dos Testes de Comissionamento nas 3 Linhas <sup>3</sup>	PÁTIO DO METRÔ	791	791	791

NOTA 1: Exceto o Sistema de Transmissão Digital que deverá atender toda a necessidade do Sistema de Sinalização da Linha-2.

NOTA 2: As Peças Sobressalentes Obrigatórias deverão ser entregues o mais tardar no início dos testes de colocação em funcionamento de cada sistema.

NOTA 3: Exceto Linha 2 - Verde, que possui datas próprias, conforme itens 2 e 3.



018501 

3138  
0185020**Planilha Nº 1A. Componentes Estrangeiros dos Sistemas de Sinalização**

[Nota: O preço deverá incluir (i) todas as tarifas alfandegárias e de importação; e (ii) outros impostos domésticos tais como imposto sobre vendas e imposto de valor agregado (VAT), tributados pelas leis do país onde o Canteiro está localizado nas Instalações e os Equipamentos que devem ser incorporados nas Instalações e transporte até o canteiro]

Item	Descrição	Cód. <sup>1</sup>	Qtde.	Preço Unitário <sup>2</sup> USD e EUR	Preço Total <sup>2</sup>	
					USD	EUR
			(1)	(2)	(1) x (2)	
01	Software e outros Serviços de Engenharia do exterior		gl.	€\$ 1.708.451,88	-	€\$ 1.708.451,88
				-	-	-
02	Unidade de produção Fornecidos do exterior	3	gl.	€\$ 97.532.756,16	-	€\$ 97.532.756,16
				U\$ 1.363.378,48	US\$ 1.363.378,48	-
03	Peças Sobressalentes Obrigatórias do exterior	3	gl.	€\$ 3.150.712,86	-	€\$ 3.150.712,86
				US\$ 86.087,26	US\$ 86.087,26	-
TOTAL (para a Planilha Nº 6 - Resumo Geral)					US\$ 1.449.465,74	€\$ 102.391.920,90

Código	País
1	Brasil
2	França
3	Estados Unidos da América
4	Espanha
5	China

<sup>1</sup> Código representando o país de origem de todos os itens importados das Unidades de Produção e dos equipamentos.

<sup>2</sup> Moeda.

**RD**  
ESTE DOCUMENTO  
FOI MICROFILMADO



018503 3137

**Planilha Nº 1B. Componentes Locais dos Sistemas de Sinalização**

[O Preço deverá incluir (i) o preço EXW (ex factory, ex-works, ex-warehouse ou de balcão, conforme aplicável) e deverá incluir todos os custos e tarifas e impostos pagos ou pagáveis sobre componentes ou matérias primas incorporadas ou a serem incorporadas nas instalações; (ii) outros impostos domésticos tais como imposto sobre vendas e imposto de valor agregado (VAT), tributados pelas leis do país onde o Canteiro está localizado nas Instalações e os Equipamentos que devem ser incorporados nas Instalações; e (iii) seguro de transporte e outros serviços incidentais à entrega das unidades de produção e equipamentos no canteiro].

Item	Descrição	Qtde.	Preço Unitário <sup>1</sup> BRL	Preço Total <sup>1</sup>
		(1)	EXW mais todos impostos e transporte até o canteiro  (2)	(1) x (2)
01	Software e outros Serviços de Engenharia de dentro do país da Contratante	gl.	R\$ 79.346.082,77	R\$79.346.082,77
02	Unidades de produção e equipamentos Fornecidos de dentro do país da Contratante	gl.	R\$ 25.602.200,19	R\$ 25.602.200,19
03	Peças Sobressalentes Obrigatórias de dentro do país da Contratante		R\$ 944.226,52	R\$ 944.226,52
04	Treinamento	gl.	R\$ 974.761,49	R\$ 974.761,49
05	Documentação Técnica	gl.	R\$ 1.244.900,98	R\$ 1.244.900,98
TOTAL (para a Planilha Nº 6 Resumo Geral)				R\$ 108.112.171,95

<sup>1</sup> Moeda.



**Planilha N° 4. Serviços de Instalação**

Item	Descrição	Qtd	Preço Unitário <sup>1</sup>		Preço Total <sup>1</sup>	
			Parte Moeda Estrangeira	Parte Moeda Local	Estrangeiro	Local
		(1)	(2)	(3)	(1) x (2)	(1) x (3)
01	Sistema de Sinalização	gl.	-	R\$ 112.058.668,95	-	R\$ 112.058.668,95
02	Sistema de Telecomunicação	gl.	-	R\$ 74.949.027,42	-	R\$ 74.949.027,42
03	Sistemas Auxiliares	gl.	-	R\$ 31.362.879,73	-	R\$ 31.362.879,73
TOTAL (para Planilha N° 6 Resumo Geral)						R\$ 218.370.576,10
<sup>1</sup> Moeda.						

e)

:

A

A

2





## Planilha Nº 6. Resumo Geral

Item	Descrição	Preço Total <sup>1</sup>		
		Estrangeiro		Local
		EUR	USD	BRL
	Total Planilha Nº 1A. Componentes Estrangeiros do Sistema de Sinalização	€\$ 102.391.920,90	US\$ 1.449.465,74	
	Total Planilha Nº 1B. Componentes Locais do Sistema de Sinalização			R\$ 108.112.171,95
	Total Planilha Nº 2A. Componentes Estrangeiros dos Sistemas de Telecomunicação	€\$ 9.634.285,55	-	
	Total Planilha Nº 2B. Componentes Locais dos Sistemas de Telecomunicação			R\$ 129.012.994,40
	Total Planilha Nº 3A. Componentes Estrangeiros dos Sistemas Auxiliares	€\$ 8.512.750,49	-	
	Total Planilha Nº 3B. Componentes Locais dos Sistemas Auxiliares			R\$ 14.773.641,00
	Total Planilha Nº 4. Serviços de Instalação			R\$ 218.370.576,10
	Total Planilha Nº 5. Transporte Local, Seguro e Outros Serviços Incidentais [Eliminada pois está incluída nas Planilhas Nº 1 e Nº 2].			
		€\$ 120.538.956,94	US\$ 1.449.465,74	R\$ 470.269.383,45
	Taxa de conversão das moedas dia 10/10/2007	2,55199	1,8048	1,000
	Valores totais convertidos para o Real	R\$ 307.614.212,72	R\$ 2.615.995,77	R\$ 470.269.383,45
				<b>TOTAL (REAIS) R\$ 780.499.591,94</b>

<sup>1</sup> Moeda.<sup>1</sup> Código representando o país de origem de todos os itens importados das Unidades de Produção e dos equipamentos.<sup>2</sup> Moeda.